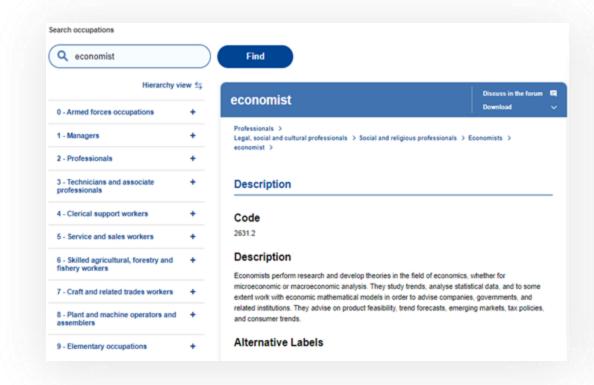


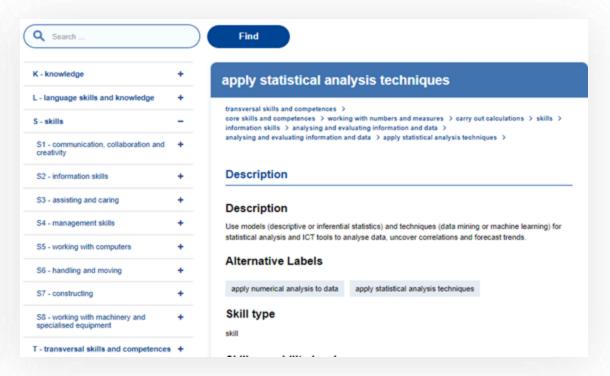
Translating ESCO into non-EU languages



Structure of ESCO

The European Classification of Skills, Competences and Occupations works as a dictionary, **describing**, **identifying** and **classifying** professional occupations, skills, and competences relevant for the EU labour market and education and training.





OCCUPATIONS PILLAR

3039 Occupations

SKILLS PILLAR

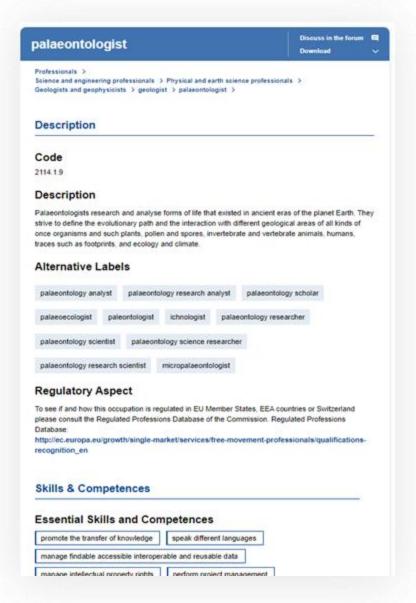


European Skills/Competences, qualifications and Occupations

Occupation profiles

- Occupation hierarchy
 - Built on ISCO 08
 - Can have further specialisations
- Description, alternative labels, regulatory aspect
- Essential and optional skills and knowledge
 - A set of skills for each occupation
- Machine readable
 - One URI
 - Based on SKOS
- Translated in 28 languages

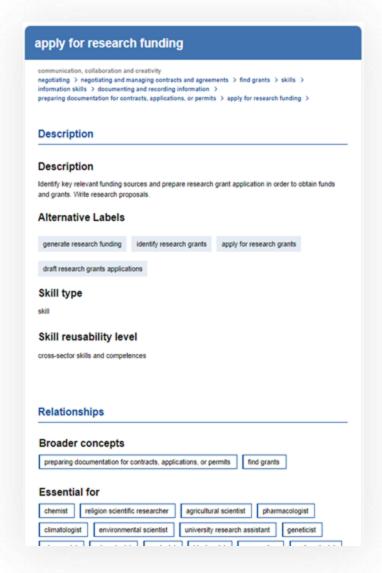




European Commission

Skill & knowledge profiles

- Multiple hierarchies
 - Skill hierarchy
 - Transversal skill hierarchy
 - Knowledge hierarchy
 - Language hierarchy
- Description, alternative labels, reusability level
- Essential and optional occupations
 - A set of occupations for each skill
- Labels: green, Digital, research
- Machine readable
 - One URI
 - Based on SKOS
- Translated in 28 languages





ESCO versions and languages

MAJOR Content Update

Involves the creation of **new content** and a **quality review** of the existing classification.

- Changes affect the concept level.
- Requires mapping tables update.
- · Longer working period.

Creation of concepts, semantic changes in PT/Description, deletion of obsolete concepts, changes in data model.

ESCO v1.1 & ESCO v1.2.

MINOR Content Update

Involves a **quality review** of the existing classification.

- Changes **DO NOT** affect the concept level
- It **DOES NOT** require mapping tables update.
- Existing concept scopes do not change.

Adding or removing concept relations, minor changes to alternative labels, typos, translations.

ESCO v1.1.1 & ESCO v1.1.2

- Major versions about every 2-3 years
- The latest major version: the most aligned with the trends in the European labor market

28 ESCO languages:

Hungarian (hu)

· Bulgarian (bg)

Maltese (mt)

Spanish (es)

Dutch (nl)

Czech (cs)

Polish (pl)

Danish (da)

Portuguese (pt)

· German (de)

Romanian (ro)

· Estonian (et)

Slovak (sk)

Greek (el)

Slovenian (sl)

English (en)

Finnish (fi)

French (fr)

Swedish (sv)

Irish (ga)

Icelandic (is)

Croatian (hr)

Norwegian (no)

Italian (it)

Arabic (ar)

Latvian (lv)

• Ukrainian (uk)

Lithuanian (It)



Practicalities to consider

How big is the data?

- 3008 Occupations = 3.0 words (Preferred Terms)
- 13890 Skills/Competences = 3.7 words (Preferred Terms)

Occupations exception:

At ISCO level, only the PTs (titles) are translated:

ESCO level

0 - Forze armate 1 - Dirigenti 11 - Direttori, dirigenti superiori della pubblica amministrazione, membri dell'esecutivo e dei corpi legislativi 111 - Membri dell'esecutivo e dei corpi legislativi, dirigenti superiori della pubblica amministrazione 1111 - Membri dell'esecutivo e dei corpi legislativi 111.1 - assessore comunale/assessora comunale 1111.2 - ministro/ministra 1111.3 - presidente di regione 1111.4 - sindaco/sindaca 1111.5 - deputato/deputata

| Dirigenti | Dirigenti | Direttori, dirigenti superiori della pubblica amministrazione, membri dell'esecutivo e dei corpi legislativi | Membri dell'esecutivo e dei corpi legislativi, dirigenti superiori della pubblica amministrazione | Membri dell'esecutivo e dei corpi legislativi | Membri dell'esecutivo e dei corpi

Legislators determine, formulate and direct policies of national, state, regional or local governments and

(a) presiding over or participating in the proceedings of legislative bodies and administrative councils of

international governmental agencies, and make, ratify, amend or repeal laws, public rules and regulations. They include elected and non-elected members of parliaments, councils and governments.

national, state, regional or local governments or legislative assemblies;



Practicalities to consider

Skill groups

Skills exception:

In skills GROUPS, only the PTs (titles) are translated:

ESCO skills



communication, collaboration et créativité

aptitudes >

communication, collaboration et créativité > communication, collaboration et créativité > communication, collaboration et créativité >

Description

Description

Communicating, collaborating, liaising, and negotiating with other people, developing solutions to problems, creating plans or specifications for the design of objects and systems, composing text or music, performing to entertain an audience, and imparting knowledge to others.

Scope note

Excludes: - Communication or interaction with animals



Examples of fully translated profiles

ESCO Occupation (IT)



ESCO Skill (FR)





Key Considerations for non-EU languages translation of ESCO

Define what is the main use of ESCO in your service? (i.e matching, career guidance?)

Gaining clarity on the extent of translation required: PTs, NPTs, and Descriptions.

Budget & human resources

- Expertise in labour market terminology (not pure translation)
- Ideally, define specific language terminological guidelines
- Consider langauges that might be similar and already translated in ESCO

Maintenance and quality assurance over time (every new version of ESCO)

- ESCO is constantly changing & translations need to be maintained over time
- Mechanism for quality assurance in place (QA by LM experts and/or feedback from users)

Understanding country/regional context & Consultations with experts:

- Align ESCO translations with cultural and industry nuances in the region, addressing variations in occupational titles, industry practices, and specific terminology.
- Collaborate with local experts for insights into linguistic and terminological preferences.

European Skills/Competences, qualifications and Occupations



Terminological Considerations

ESCO has terminological guidelines that are providing rules on the ESCO terminology to be applied by linguistic and terminological experts

Can be <u>freely accessed on the ESCO portal</u>

ESCO Terminological Guidelines

English (359.8 KB - DOCX)

Some of the guiding principles:

- Give preference to clear, concise and simple formulations in plain language used in labour market and education
- Aim at a key word-oriented formulation (nouns, noun phrases, infinitives, present tense)

Specific guidelines are provided as well, for example:

- When and how to use abbreviations, acronyms and parentheses, ...
- The use of numbers in PTs and NPTs
- How to create differences between Preferred Terms and Non-Preferred Terms



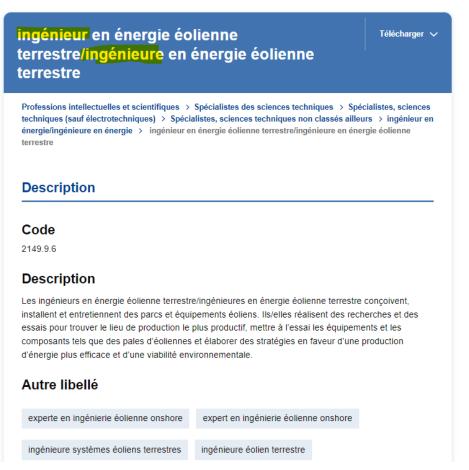
Example for Occupations Pillar: Gender

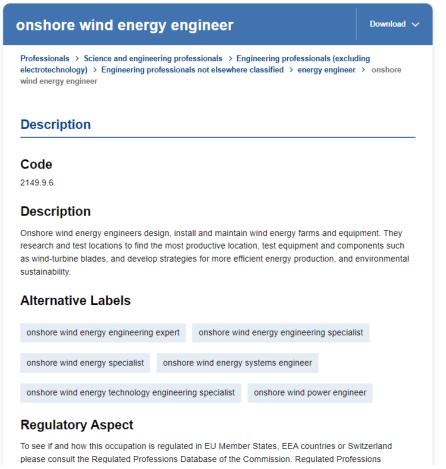
PT's are gender Neutral













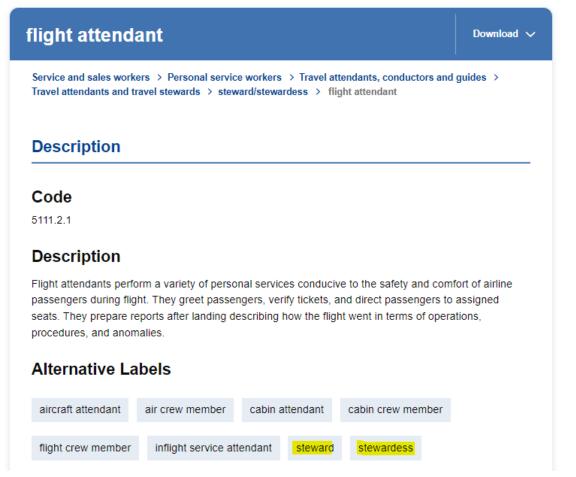
Example for Occupations Pillar: Gender

Despite the PT being neutral, NPT's can be Gender Specific

English



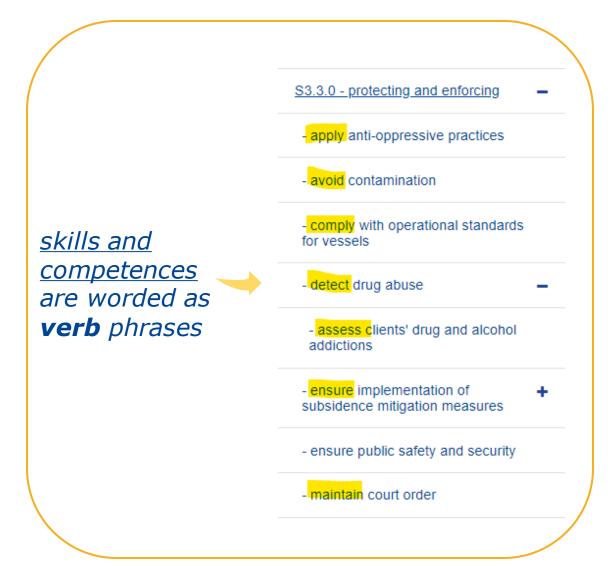




responsable d'entrepôt					
Directeurs, cadres de direction et gérants > Directeurs et cadres de direction, production et services spécialisés > Directeurs et cadres de direction, industries manufacturières, mines, bâtiment et distribution > Directeurs et cadres de direction, approvisionnement, distribution et assimilés > responsable logistique et distribution > responsable d'entrepôt					
Description					
Code					
1324.3.4					
Description					
Les responsables d'entrepôt sont responsables des installations de stockage. Ils/elles en gèrent les opérations et le personnel.					
Autre libellé					
directeur de site d'entreposage	directeur de sites d'entreposage				
directrice de site d'entreposage	directrice de sites d'entreposage				
Aspect réglementaire					



Example for Skills Pillar: Wording



0711 - chemical engineering and processes alcohol fuels - alkylation knowledge terms - batch tank types are formulated - blanching machine process using **nouns** and noun chemical processes phrases - coating machine parts - cold vulcanisation - cold winding - compression moulding machine parts



How to access ESCO?

ESCO is published as Linked Open Data: data is openly available and interconnected, fostering collaboration and interoperability



Download ESCO files

Download ESCO classification files in **various** formats:

- SKOS-RDF: ttl
- ODS
- CSV



ESCO API

Access ESCO classification through two types of **Application Program Interface (API)**:

- an ESCO web-service API
- an ESCO Local API



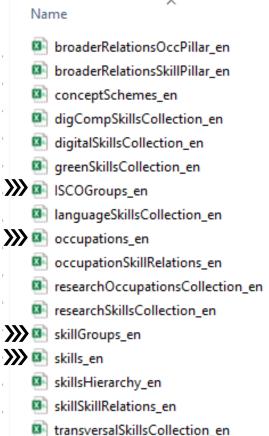
ESCO Download



You can download ESCO in various formats (*SKOS-RDF* (*ttl*), *ODS*, and *CSV*) by accessing the ESCO download page and applying specific filters. There is a possibility to download multiple package sets simultaneously! (i.e. in different languages or versions)

Version 0 Content 0 Language 0 ESCO dataset - v1.2.0 CSV Version of the API to download Type of content to download File type to download Add to your package Version: ESCO dataset - v1.2.0 Version: ESCO dataset - v1.2.0 Version: ESCO dataset - v1.2.0 Content: Classification Content: Classification Content: Classification Language: en Language: es Language: fr File type: csv (41.4 MB) File type: ods (7.71 MB) File type: csv (37.51 MB)

Structure of the files and how to connect them is explained here





Translation possibilities

1. Translating using the structured Excel files

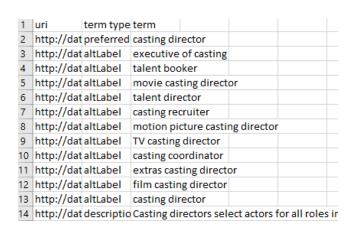
- Creating files based on what is decided to be translated
- i.e. only PTs, PTs + descriptions, ...
- The reference is always the URI
- Give flexibility to use/compare with other langauges

2.	Translating	using	tailored XMI	_ files
----	--------------------	-------	--------------	---------

- Using tailored files with specific structure in cooperation with ESCO Secretariat
- The reference is always the URI

3. Translating using Commission's internal tool

- Need to open a project for the new language
- Translating each concept using English as a base









THANK YOU!

Contact:

empl-esco-secretariat@ec.europa.eu